

III CONGRESO 'EL HUSO DE LA PALABRA' (MIÉRCOLES 2, JUEVES 3 Y VIERNES 4 DE NOVIEMBRE)



PROGRAMA DE ACTIVIDADES

Lugar de desarrollo de todas las actividades y de acreditación: San Martín 2563 (esquina Córdoba). Banco de la Provincia de Buenos Aires. Piso 13.

Importante 1: la lectura de ponencias debe desarrollarse en un tiempo límite de 15 “.

Importante 2: quienes necesiten audio y/o cañon para video, avisar con anterioridad a congresoelhusodelapalabra@gmail.com

Organiza: *El jardín de los poetas. Revista de teoría y crítica de poesía.* Avalan: Facultad de Humanidades (UNMdP)/ INHUS/ CELEHIS.

MIÉRCOLES 2 DE NOVIEMBRE

Inauguración (9 a 10). Acreditación / Apertura oficial

Mesa 0 (10 a 11)

-Ignacio Iriarte (UNMdP/ CONICET/ CELEHIS / INHUS). Poesía, política y prensa.

Resumen: En este trabajo reflexiono sobre algunos rasgos que se pueden encontrar en las relaciones entre poesía, política y prensa. En la primera parte tomo como referencia a José Martí. En la segunda, expongo las ideas de Vladimir Maiakowski sobre las relaciones entre poesía y propaganda en el marco de las profundas transformaciones generadas por la Revolución de Octubre. A partir de lo que dice el escritor ruso me detengo, finalmente, en una portada del periódico cubano Juventud Rebelde, publicada en diciembre de 1989. En ella, el editor ha injertado un poema de César Vallejo en la foto de una multitud marchando por el malecón de La Habana. A partir de un mínimo análisis de esta página sugiero algunas direcciones para responder las siguientes preguntas: ¿qué le aporta la poesía al discurso político? y ¿por qué el Estado suele incorporar poetas?

-Ana Porrúa (UNMdP/ CONICET/ CELEHIS / INHUS). ¿Qué escucha el poema?

Resumen: Nos proponemos pensar la idea del poema como dispositivo sonoro que incorpora un afuera. Eso que suena en el poema estaría atravesado, puntuado por un contexto exterior del sonido -una espacialización, una temporalidad-, por quien escucha y escribe esos sonidos, como taquigrafía o como deriva pero, fundamentalmente, esa escucha se indagará en relación con una lengua. En este último sentido, anotaremos algunas perspectivas críticas que funcionan como la mancha del oído, como filtro que estabiliza el shock o el sobresalto y la asociación oído/ vista como persistencia de las teorías de la escucha y de la escucha del poema.

-Matías Moscardi (UNMdP/ CONICET/ CELEHIS / INHUS). Política y esoterismo. Los poemas de Macri y de Vidal en la escucha de Gabriel Reches.

Resumen: En 2019, Gabriel Reches publica dos libros en cuya portada no se anuncia como autor de los poemas sino como “médium poético”: *Sequía*, de Mauricio Macri, y *Una bomba nos está matando a todos*, de María Eugenia Vidal. Los poemas están escritos por medio de una técnica de extracción sobre los discursos públicos de Macri y Vidal. El método remite a géneros asociados con lo que Kenneth Goldsmith llama “escritura no-creativa”: el “blackout poem”, la “erasure poetry” y la “found poetry”, todas formas de trabajo con la edición por tachadura de textos previos. Se trata de leer, en esa operatoria y en los saldos poéticos que arroja una forma de la escucha política en clave esotérica.

Mesa 1 (11.30 a 13) / Coordina Fernanda Mugica

- Alejandro del Vecchio (UNMdP): Poéticas de intimidad *facebot*: sobre las *Memorias* de Ariadna Alfil.

Resumen: “¡Somos los facebots! Nos encanta ser tus amigos”, aseguran Ariadna Alfil y Debasheesh Parveen. Estos dos Facebook bots fueron creados por Eugenio Tisselli en 2009 y de inmediato comenzaron a postear textos e imágenes algorítmicos y a hacer amigos, burlando los filtros y controles de la plataforma. Incluso iniciaron una relación y poco después cambiaron su estado a “casados”. Si los bots constituyen una vertiente de las literaturas digitales (relacionada con los generadores automáticos de textos), los facebots, en específico, son programas autónomos capaces de configurar perfiles identitarios en el espacio virtual de esta red social. Esta ponencia analiza el libro *Memorias* de Ariadna Alfil (2016), surgido como resultado del experimento literario de Tisselli, cuya textualidad compleja implica considerar no solo su ficción de escritura autobiográfica, sino también la inclusión del código del bot y una recopilación de publicaciones en Facebook que pueden leerse como una poética de intimidad facebot.

- Joaquín Díaz: Procedimiento, confusión y vanguardia.

Resumen: A la luz de los televisores los cambios políticos y sociales tienen sus inflexiones, correlatos y variaciones en la poesía noventista. Mientras el público pasivo ante las pantallas ve aquellas cosas que las instituciones no garantizan: justicia, atención médica, trabajo etc., muchos textos incorporarán esta nueva realidad y en un mundo poblado de imágenes, los textos de Romina Freschi y Lucía Bianco encuentran procedimientos formales para estimular la experiencia sensible.

Así sus obras reflejan cierto grado de innovación temática, experimentación y combinatorias de lenguajes artísticos, que permiten pensarlas hoy como una vía que los acerca a la noción de vanguardia. Textos cerrados o demasiado abiertos, dificultad en la lectura, disposición visual, que perforan o no les interesa acotar el sentido. Bajo estas líneas se indagan los libros *Redondel* (1998) y *Diario de exploración afuera del cantero* (2005) y sus resonancias actuales.

- Fernanda Mugica (CONICET, UNMdP): "Lo que Google les hace a los poetas: poesía algorítmica y procesos de (des) subjetivación".

Resumen: A partir del análisis de ciertos modos de funcionamiento y presupuestos filosóficos de Google (Groys) nos proponemos indagar en los modos de la puntuación subjetiva (Szendy) en tiempos de gubernamentalidad algorítmica (Rouvroy y Berns). El estudio articulado del poemario (spam) (2011) de Carlos Gradin junto con una serie de producciones de literatura digital argentina ("Trenza" de Eva Costello, "Voy a tener suerte" de autor anónimo y "Peronismo (spam)" del propio Gradin) nos permite interrogarnos acerca de la potencia política de estas prácticas. Nos preguntamos si habilitan una sustracción posible respecto de los sentidos hegemónicos de la cultura digital (Kozak); es decir, si logran sustraerse de las lógicas binarias de los sistemas de estandarización tecnolingüísticos y de la segmentación de perfiles, que tienden a reducir lo subjetivo a algo calculable.

PAUSA

Mesa 2 (14.30 a 16) / Coordina Luciana Di Milta

- Lucía Fayolle (CONICET, IdICHs, UNLP): Una cautiva del noroeste de la provincia de Buenos Aires: nuevas voces en los poemas de siempre.

Resumen: ¿Qué sucede cuando una narradora oral pone en voz (Porrúa, 2011) en el 2022 una reescritura de *La Cautiva* (1837) escrita en Junín en el año 1978? ¿Qué acontece cuando Zulma, una mujer de casi 80 años, elige de su biblioteca el cuento que había escrito Ricardo Ferrari para un concurso literario realizado en conmemoración del Centenario de la Campaña del Desierto y lo recita en una institución educativa formadora de futurxs docentxs? ¿En qué afecta el registro de su voz al poema canónico y fundacional en la construcción de una ficción de desierto para nuestros territorios alejados de los grandes centros urbanos (Rodríguez, 2010)? En esta ponencia, escucharemos de nuevo *La Cautiva* desde adentro de la Provincia y desde el cuerpo y la voz de Zulma, para atender, junto con los archivos por venir como política de lectura (Derrida 1997; Goldchluk, 2020), a los efectos de sus resonancias en la desestabilización de aquella ficción aún hoy en día dominante.

- María Eugenia Rasic (FaCHE, UNLP, IdICHs, CONICET): Fracciones de un archivo horadado. Poesía escrita y recitada por mujeres en territorios rurales de la provincia de Buenos Aires.

Resumen: ¿Es posible que en las lecturas hechas en torno a los relatos del desierto para el territorio bonaerense nos falte la de las literaturas producidas por mujeres, en formas librerías pero también no librerías? Esta pregunta, que es la que instala también el archivo como política de lectura (Goldchluk 2009), es una de las que formulé cuando escuché, en un registro audiovisual del 2016, la voz de Alicia Gómez, una de las declamadoras de Estación Pringles dirigidas por Vivi Tellas, recitando "Campo nuestro" de Oliverio Girondo ¿Qué resonancias cobra a partir de allí ese "campo" y ese "nuestro" que señalan ya de antemano su título? ¿Qué descartes y silenciamientos se ponen al descubierto? ¿Qué nuevos archivos podrían comenzar a exhumarse (Gerbaudo 2013)? El encuentro con los poemas de escritoras del centro-noroeste

de la provincia de Buenos Aires en el Archivo Histórico de Carlos Casares intensificará aún más estos interrogantes.

- Clarissa Xavier Pereira (UFMG): Memoria y archivo en la poética multimedial de Leila Danziger.

Resumen: En esta presentación, propongo investigar algunas de las relaciones posibles entre poesía y archivo en la obra multimedial de la poeta y artista visual brasileña Leila Danziger. En la serie “Para-ninguém-e-nada-estar” (“Para-nadie-y-nada-estar”), desarrollada entre los años 2006 y 2010, las implicaciones del archivo y sobretodo de la memoria en la literatura no se sostienen sólo como una temática, sino en la forma y en los materiales y soportes que Danziger utiliza. “Para-ninguém-e-nada-estar” es un conjunto de páginas de periódicos rasuradas, en las cuales no se puede más leer los textos que habían anteriormente, pero la actividad de la rasura y sus rastros sobre el papel apuntan el propio lenguaje de la memoria, o sea, una materia cuyos silencios son llenos de sentido. La condición de los archivos rasurados presenta a sus lectores el trabajo de constitución de la memoria frente al olvido, así como del discurso frente al silencio.

- Luciana Di Milta (CONICET, INHUS, UNMdP): Ctrl + C, Ctrl + V, o el método autobiográfico Canton.

Resumen: Con la publicación en 2008 de *Nue-Car-Bue. De hijo a padre (1928-1960)*, sexto tomo de la serie *De la misma llama*, el poeta argentino Darío Canton cierra el círculo cronológico de una primera etapa de su proyecto autobiográfico, concebido a mediados de la década de 1980. En este tomo, la técnica del “álbum de recortes” o scrapbooking acentúa un rasgo estructural del “método autobiográfico Canton”; así, la presencia explícita del documento de archivo no sólo apunta el ejercicio retrospectivo (es decir, opera como ayuda-memoria), sino que, incorporada en la textura del relato, la imagen adquiere un estatuto semiótico particular que disuelve el sentido de mediación del objeto libro. Mediante este ejercicio de memoria, Canton no sólo registra el despertar de la conciencia de sí mismo, sino también el desarrollo temprano de una compulsión archivística que lo acompañará a lo largo de toda su vida. Como una marca personal, la tendencia a registrarlo y mostrarlo todo tensiona la escritura autobiográfica mediante una “hipersaturación” documental.

Mesa 3a (16.30 a 18) / Coordina Guillermo Siles

- Melania Ayelén Estévez Ballesterero (CIFYH, UNC, CONICET): Florecer en estallido: intervenciones poéticas del archivo en *Guerra Florida* de Daniela Catrileo.

Resumen: El siguiente trabajo se propone indagar las operaciones de revuelta del archivo colonial y patriárquico fundante de la épica nacional que acciona el poemario *Guerra Florida* (2018) de Daniela Catrileo. Ante la hegemonía discursiva de las narrativas bélicas oficiales y de sus violencias instituyentes, la escritura poética ensaya un “mantra de ofensiva” (Catrileo, 2018): una palabra en erupción, dislocada de los ideales e imaginarios normativos; una lengua liminal rugiente, de ecos colectivos más que humanos que desafían los tonos y gramáticas uniformantes; una danza incandescente en la que las formas de los cuerpos en movimiento se estremecen. En relación a estas operaciones que disputan los sentidos e interpretaciones totalizantes custodiadas por el poder arcóntico, nos preguntamos por el modo en que los poemas construyen un relato y una memoria sobre la invasión, el despojo y el exterminio que quiebra los regímenes temporales y espaciales de la nación y abre nuevas especulaciones (Ludmer, 2010) alrededor de estos acontecimientos. Correlativamente, nos preguntamos por los materiales que los poemas exhuman para tramar este relato y memoria disonantes: las imágenes, los sonidos, las voces, las texturas, los lenguajes que se recuperan y, en la fricción de unos contra otros, se re-inventan.

- Carolina Maranguello (UNLP): William H. Hudson en *Libros de horas* de Laura Forchetti.

Resumen: En *Libro de horas* (2017) Laura Forchetti recupera la figura y la obra de William Henry Hudson, escritor y naturalista inglés que pasó su infancia y juventud en Argentina. Considerando la especial relación que Hudson estableció entre autobiografía, discurso naturalista y contemplación poética de la naturaleza, se indagará aquí un episodio de la recepción contemporánea e íntima de sus memorias de infancia y el

“Deseo de escritura” (Barthes, 2005) que produce su lectura. Como se verá, el poemario de Forchetti indaga distintas formas escriturales (el diario íntimo, el herbario, el Libro de Horas medieval, entre otras) a partir de la precaria potencia de la mirada; y modela, en relación a ellas, diversas declinaciones temporales entre las que la difusa religiosidad animista de Hudson será fundamental. Por último, hospedando en su propia escritura los deseos expresados por el escritor inglés en *Far away and long ago*, los reescribe, escenificando su muerte en la pampa.

- Guillermo Siles (UNT): La conquista de América en la poesía argentina contemporánea

Resumen: La historiografía, por encima de sus pretensiones de objetividad, ofrece interpretaciones del pasado, por ello existe la necesidad de indagar en la complejidad de los hechos históricos y sus protagonistas, en un mundo donde naturaleza y mitos revelan los orígenes de la magia y la poesía. Alejandro Acosta, en *Comentarios reales* (2020), regresa al período de la conquista, a través de la subjetividad escindida del cuzqueño Inca Garcilaso de la Vega; Guillermo Plaza, en *Poemas de resistencia* (2021), recrea las rebeliones y la prolongada resistencia del pueblo diaguita, en su lucha tenaz por la supervivencia. El trabajo expone los procedimientos de recurrencia a la composición lírico-biográfica de una figura prominente de las letras, en un caso; a la investigación de fuentes historiográficas, sin parodiar personajes y acontecimientos, a la precisión de lugares y fechas, en el otro.

Mesa 3b (16.30 a 18) / Coordina Carola Hermida

- Claudia Segretín (UNMdP, CELEHIS): Voy a tener suerte: poesía digital en el aula.

Resumen: Mediante consignas, imaginaciones didácticas que apuestan a la escritura de invención y valiéndose de aplicaciones, editores de texto, entornos de trabajo y publicación de la Internet 2.0, unos docentes noveles apuestan a abrir el canon escolar de la poesía introduciendo lecturas y escrituras que se producen a partir la convergencia de la literatura con la tecnología.

¿Qué experiencias con la poesía digital han transitado durante su formación? ¿Qué comprensiones alcanzaron? ¿Qué aspectos del discurso literario canónico tensionan estas poéticas? ¿Qué rasgos de la gramática de la interacción recuperan? ¿Qué prácticas y saberes que desarrollan los nativos digitales en su relación natural con este ecosistema se resignifican con estas propuestas? ¿Qué (des)aprenden sobre la lectura y la escritura, la literatura, la poesía y sus convenciones los jóvenes nacidos en la cultura colaborativa? En estas líneas, a partir de breves escenas, se discurrirá sobre aquello y esto.

- Florencia Rivas (UNMdP) y Marianela Trovato (UNMdP): La poesía entre palabras, silencios e imágenes. Los libros álbum en la escuela secundaria.

Resumen: En el ámbito de la escuela secundaria, a menudo la poesía queda desterrada de las planificaciones en las que priman las formas narrativas. Cuando se la incluye, se prioriza un canon en torno a la poesía tendiente a poner en evidencia ciertas formas técnicas y retóricas. Así, el abordaje del género queda reducido a perspectivas aplicacionistas que utilizan al texto como meros ejemplos de recursos poéticos. La presente propuesta busca problematizar el canon escolar establecido y repensar el problema de la selección literaria en torno a la poesía. De este modo, propondremos pensar la poesía como experiencia para el trabajo en el aula haciendo foco en el libro-álbum como una de las formas particulares que adopta la palabra poética y como dispositivo propicio para analizar la compleja relación entre palabras, imágenes y silencios. Por ello, también nos detendremos en el trabajo poético del libro-álbum con la ambigüedad y lo fantástico.

- Carola Hermida (UNMdP, CELEHIS): Álbumes de poemas. Acerca de las compilaciones artesanales para el aula.

Resumen: En el marco del proyecto de investigación “Prácticas de lectura y mediación literaria: interpretación de las operaciones de la selección, edición y circulación en el campo escolar argentino”, me propongo analizar las compilaciones literarias realizadas por estudiantes del Profesorado en Letras de la UNMdP durante la cursada del Seminario sobre la enseñanza de la lengua materna y la literatura. Ante la propuesta de diseñar un “álbum de poemas” o de “figupoemas”, los docentes en formación pusieron en

prácticas operaciones de selección, montaje y yuxtaposición de textos escritos, orales y audiovisuales. Estas operaciones, ya indagadas por la teoría, la crítica y los especialistas en antologías escolares, permiten nuevas lecturas y generan nuevos sentidos cuando se las analiza a partir de estos dispositivos artesanales interactivos, contruidos ad hoc para su uso en las aulas del Nivel Medio.

- Juana Etchart (UNMDP): Poesía y escuela: el taller de escritura en el aula.

Resumen: La escritura de invención es un eje central para abordar en las escuelas. La experiencia que me propongo contar tuvo lugar en el Colegio del Libertador, Mar del Plata, en el año 2022. Partió de la idea de trabajar poesía en el contexto de un taller de escritura en clase, y luego, gracias al aporte de la profesora de la materia de Artística, se conformó una muestra para socializar esos poemas a través de “artesanías didácticas”. Es decir, de diferentes dispositivos que permiten realizar la lectura de una manera no convencional, ya que requieren diferentes utilizaciones del cuerpo. Haremos énfasis, en la siguiente ponencia, en la fuerza que conlleva trabajar con la poesía en el marco de un taller de escritura ya que permite focalizar en una producción de construcción colectiva.

Mesa 4 (18.30 a 20) / Coordina Luciana Di Leone

- Diego Zamora (UAHC): Reescrituras del *Silabario Hispanoamericano* en la poesía chilena reciente.

Resumen: El estudio “Reescrituras del Silabario Hispanoamericano en la poesía chilena reciente” se instala desde la temática poesía y política, analizando la reescritura del Silabario Hispanoamericano, del profesor Adrián Dufflocq, a través de tres poetas chilenos: Rodrigo Ortega, Marcela Parra y Malú Urriola, quienes critican las construcciones ideológicas que sostienen la cultura hegemónica de la república chilena, y la relación entre pedagogía y poesía como espacio de construcción histórico-política del sujeto infante. En estos poetas, la reescritura es un recurso literario que busca transformar la cultura, modificando los paradigmas históricos de la niñez chilena que han sido establecidos, sobre todo, por la institución escolar y estatal del país. Actualmente, el trabajo se actualiza con el uso de la portada del Silabario Hispanoamericano en diversas manifestaciones políticas ligadas al estallido social chileno del año 2019.

- María Magdalena Uzín (CIFYH, UNC) Poesía y maternidad: de Adrienne Rich a Marina Yuszczuk.

Resumen: Nos proponemos abordar Madre soltera y otros poemas (2020), de la escritora y editora argentina Marina Yuszczuk, desde una teoría feminista, leyendo en sus poemas la construcción simbólica, social y afectiva de la maternidad. Desde los aportes teóricos y poéticos de Adrienne Rich a los de Silvia Tubert y Mónica Tarducci, la maternidad aparece como un núcleo de sentidos a la vez opaco y recurrente, un problema siempre asediado pero inasible. En esa contradicción la palabra poética acude a poner voz y sentidos a la experiencia materna, sin reducirla a miradas esencializantes o teorizantes. Ahondando en la experiencia del instante, la poesía puede decirnos más -o decir diferente- de lo que los discursos que sacralizan la figura de la madre, y los que cuestionan la institución político-social de la maternidad alcanzan a enunciar.

- Larisa Cumin (UNL). "Las cosas no tienen mamá" un recorrido de la poesía ¿para infancias? de M.E. Walsh a Iannamico.

Resumen: María Elena Walsh, en una entrevista publicada en Revista Imaginaria, cuando la interrogan acerca de qué presentaron de novedosos sus poemas, responde: “que no tenían ningún carácter docente ni moralista ni eran aplicadas al programa escolar.” y que era revolucionario pensar que la versificación no tenía por qué tener un contenido didáctico. Y luego hace referencia a una conferencia que dictó en 1964 en las Jornadas Pedagógicas de la Organización Mundial de Enseñanza titulada: “La poesía en la primera infancia”; donde planteó por primera vez esta idea. Me interesa pensar qué pasó en la poesía para infancias en Argentina desde esa conferencia fundacional hasta ahora que la editorial Vox/Lux reeditó El collar de fideos de Roberta Iannamico en una versión ilustrada. Para esto me centraré en tres poemas: “En una cajita de fósforos” de Walsh, “Secretos de un dedal” de Laura Devetach y “El collar de fideos” de Iannamico.

- Luciana di Leone (UFRJ, FAPERJ): Las madres del poema.

Resumen: ¿El poema tiene madre? ¿Quién cuida a los poemas? ¿Y en ellos? Sabemos que los poetas muchas veces escribieron para y hacia sus madres, para y hacia sus hijos, inclusive le escribieron a la madre patria y a la lengua materna, entonces ¿es allí donde tendríamos que localizar una reflexión sobre la maternidad en la poesía? Tal vez sí, aunque sólo un poco. Tal vez sí, aunque sospechando de un abordaje apenas temático. Esta presentación se propone, en un primer momento, realizar una lectura de las propuestas de escritoras como Gabriela Mistral, Juana de Ibarbourou, Rosario Castellanos, Blanca Varela, Tamara Kamenszain, en sus modos diversos de posicionarse frente a la maternidad y/del poema. Y, en un segundo, señalar cómo en algunos textos de poetisas contemporáneas – como Victoria Guerrero Peirano, Mara Pastor, Laura Wittner, Maricela Guerrero - se retoma y problematiza el tema de la maternidad enmarcado por la visibilización del movimiento feminista y su permanente reinterpretación de la experiencia de la maternidad, de la relación con la tierra, con la casa, con lo doméstico y con la herencia. En ese arco que va de los comienzos del siglo XX y llega hasta hoy, pasando por los años 70, es posible ver que la maternidad es una cuestión política, de enunciación y de estrategias diversas, no limitándose a una aparición temática, sino escenificando un lugar de enunciación política, de apertura al otro y de responsabilidades de cuidado. Desde esta posición política y poética tal vez se dibuje una nueva posibilidad de pensar la historia de América Latina y su tradición poética que permita observar el poema siendo atravesado y atravesando sus condiciones de posibilidad, siendo hecho por y haciendo a sus madres.

JUEVES 3 DE NOVIEMBRE

MESA 1 (9 a 10.30) / Coordina Marianela Pionetti

- Ronald Sanoja Caceres (Pontificia Universidad Católica, Chile): Confluencias del espiritismo en la obra lírica de José Martí.

Resumen: En este trabajo se analizarán algunas de las formas en que los discursos y prácticas asociadas al espiritismo kardeciano (mediumidad, reencarnación, transmigración de las almas, escritura automática...) influyen o se vinculan con la obra literaria de José Martí (1853-1895), específicamente con su poesía. Para comprobarlo, además de los propios análisis textuales y su comparación con las doctrinas de *El libro de los espíritus* (Kardec, 1857), se revisarán algunos pasajes del tiempo en que Martí vivió en México, lugar donde participó en debates sobre materialismo y espiritualismo, así como algunas de sus reflexiones posteriores sobre las fantasmagorías presentes en invenciones tecnológicas del siglo XIX, como el fonógrafo. Finalmente, se intentará demostrar que a través del empleo de elementos y enunciados espirituales, además de legitimarse la autoridad social del poeta moderno, Martí logra dar forma textual a sus propias visiones sobre lo subjetivo y lo invisible.

- Marinela Pionetti (UNMdP): *Esa planta exótica que no se puede aclimatar*. Juana Manso, poeta en la prensa.

Resumen: La figura de Juana Manso ha estado asociada, casi siempre, al ámbito educativo y a su labor como colaboradora de Sarmiento en la difusión del sistema promovido por él. Suele destacarse su rol como docente, como integrante del Consejo de Instrucción Pública y como directora de los Anales de la educación común, primer periódico educativo del país, desde 1865 hasta su muerte diez años después. Sin embargo, tanto en este último espacio como en la prensa en general, Juana mantuvo una voluntad poética cultivada desde la infancia. Así, en medio de polémicas y debates, es posible hallar una serie de poemas dispersos tanto en los Anales como en periódicos hegemónicos (La Tribuna) donde publicaba frecuentemente. Se trata de escritos casi desconocidos, que dan cuenta de una trayectoria poética constante que no cesó ni en los más rígidos esquemas institucionales y vale la pena conocer.

- Florencia Briasco Lay (UBA) y María del Rosario Sánchez (UBA): El mundo de Delmira Agustini: un juego de los sentidos.

Resumen: ¿Cómo se juega en el mundo de Delmira Agustini? Es decir, ¿Cómo se construye el juego en ese mundo? ¿Cómo nos permite, a los lectores, entrar y adorar sus elucubraciones, sus sensaciones, sus directrices, sus pensamientos poéticos respecto de aquello que la rodea? Delmira propone un salto poético: ese espacio/tiempo que se abre entre el mundo interior y el mundo en sociedad, por donde su obra crece y se expande. Los recursos expresan la percepción. La poeticidad surge de la incorporación del repertorio modernista en sus poemas y el novedoso posicionamiento del sujeto poético que sostiene la obra. Quien escribe: juega, invita a esa experiencia sensorial. Mirar, sentir, percibir ese juego le permite distanciarse de los mandatos sociales y literarios del '900 uruguayo.

- Víctor Campos Donoso (Pontificia Universidad Católica de Valparaíso): Los heraldos rojos: el poema como cenotafio o acerca de dos intertextualidades capitales de Rubén Darío en Cesar Vallejo.

Resumen: En el poemario *Prosas profanas* y otros poemas de Rubén Darío, reside un apartado bautizado "Verlaine" compuesto de dos poemas: "Responso" y "Canto de la sangre", ambos dedicados al fallecimiento del poeta francés. De estos se desprenden dos intertextualidades capitales en la obra de César Vallejo que se encuentran, por un lado, en el primer poema de Los heraldos negros -por ende, también en su título- y, por otro lado, en el último poema ("XV") de España, aparta de mí este cáliz. Estas intertextualidades, lejos de ser un accidente, descansan en la unidad señalada, tomando de cada poema una frase nominal. El presente trabajo pretende desarrollar ese vínculo referencial literario, a la luz de las alteraciones que Vallejo aplica para resignificar las citas en cuestión: recromatización y feminización. Asimismo, al ser los

poemas de Darío homenaje mortuorio, se ahondará en la condición cenotafia del poema: versos que encarnan lo muerto.

MESA INVITADOS (11 a 12.30). CELIA PEDROSA Y MARIO CÁMARA

-Celia Pedrosa (Universidade Federal Fluminense). **O rio que fala – o que falam os ríos?**

No poema-livro *O gosto amargo dos metais*, Prisca Agustoni tematiza o desastre ambiental que resultou na morte do rio Doce, ou rio Watu – como o chamam os indígenas krenak que sempre habitaram suas margens e o consideram um ancestral sagrado. E o faz de modo a transformá-lo em figura de um movimento de amplitude imagética e extensão sintática, que transtorna fronteiras discursivas e espaço-temporais, misturando memória mítica e histórica, luto e desejo, narração e convívio lírico-dramático de vozes, atualizando o poema longo como forma de experimentação estética e encenação de um novo modo de pensar e habitar a terra .

-Mario Cámara (UNA/ UBA/ CONICET). **Dani Zelko y Paulo Nazareth, caminar, escuchar, escribir.**

El argentino Dani Zelko y el brasileño Paulo Nazareth se definen como artistas que escriben y viajan para escribir. Ambos viajan por Latinoamérica, ambos se encuentran con migrantes, ambos escuchan las historias que les cuentan y las transcriben y las recrean. Este trabajo se propone reflexionar sobre los procesos de escucha, las poéticas del caminar y los usos de la palabra de otrxs en Zelko y Nazareth

(Coordinación: Ana Porrúa)

PAUSA

MESA 2 (14 a 15.30)/ Coordina Julieta Novelli

- Julieta Novelli (IdIHCS, UNLP, CONICET): Definitivamente el amor es lo más: voces enamoradas en la obra de Fernanda Laguna.

Resumen: Una zona de la poética de Fernanda Laguna está atravesada por voces feminizadas que entran y salen de los estereotipos pertenecientes a cierto imaginario femenino y amoroso. Ante la (im) potencia del estereotipo que avanza como un adhesivo sobre el sujeto enamorado, las voces de Laguna dis-curren por los lugares comunes hasta desbordarlos. De modo que el presente trabajo buscará describir los modos en que se articulan estos desplazamientos, considerando las figuras barthesianas del discurso amoroso, los estereotipos femeninos provenientes de la tradición literaria y las consignas procedentes del movimiento feminista.

- María de los Ángeles Morán (UBA): Organización política en la poética contra el macrismo: una mirada desde la poesía de los 90.

Resumen: El lenguaje está ligado a la organización política y social, las palabras son esa organización. La experiencia política dentro de la poesía tendrá que vérselas con el lenguaje, perforarlo, reorganizarlo, dirigirse directamente hacia ese campo para subvertirlo. Dentro de la abundante producción poética actual, ¿es posible encontrar propuestas que lleven a la acción un programa poético que sea también político? ¿Cómo se organiza lo político en lo poético? En el 2019, tres publicaciones de poesía dieron su golpe lingüístico ante el avance de la derecha macrista y el contexto de crisis: Morris (Kesselman), El desempleo (Bogado) y Piedra Papel o Tijera (Paradiso). Estos libros dieron una respuesta al contexto en la práctica poética en el léxico, el ritmo y el modo de escritura. Será interesante ver sus distancias o cercanías con la poesía de los 90, en particular con Punctum (Gambarrota).

- Julieta Sbdar Kaplan (UBA, CONICET): La tradición como montaje en “Función de la lírica” de Beatriz Vignoli.

Resumen: Este trabajo propone una (re)lectura del poema “Función de la lírica”, de Beatriz Vignoli (Viernes, 2001), en tanto manifiesto irónico de una nueva concepción del sujeto poético y del tiempo en el pasaje al siglo XXI. Se estudiará la éfrasis televisiva cifrada en el poema como un montaje entre, por un lado, un retorno a la tradición lírica donde el sujeto recupera cierta densidad epistémica y, por el otro, una afirmación de la imposibilidad de representar. En la agonía del padre que figura el poema leeremos, en efecto, la agonía del objetivismo de la década del '90 y el surgimiento de una tradición anacrónica, una operación retrospectiva que encuentra, en la lectura del pasado, un nuevo modo de enunciar el mundo.

- Eduarda Rocha Gois da Silva (CNPq, UFRJ): Políticas del deseo en la poesía de Fernanda Laguna

Resumen: Este texto se propone abordar las relaciones entre políticas del deseo y escritura literaria en la obra de la artista multidisciplinaria Fernanda Laguna, cuya actuación abarca la literatura, las artes visuales, la gestión cultural y el activismo feminista. La poesía de Laguna anticipó diversos temas presentes en las reivindicaciones actuales de los movimientos feministas, tales como: el trabajo doméstico, la caza a las brujas, los paros feministas, entre otros. Movimientos como Ni Una Menos, en el cual la artista es activista, dialogan con esos temas, enfrentándolos como cuestiones centrales en sus reivindicaciones. Una de sus consignas es, precisamente, "Nos mueve el deseo". De tal modo, es pertinente reflexionar sobre cómo la poesía puede llegar a ser un lugar de producción de nuevas subjetividades, capaz de recrear el mundo en el que se quiere vivir, según una ética feminista de la vida.

MESA 3a (16 a 17.30) / Coordina Camila Pastorini Vaisman

- Juan Martín Salandro (UNMDP): Entre manifiestos y contradispositivos: la estética punk contra el neoliberalismo.

Resumen: Luego de la “Crisis del petróleo” en 1973 y las mutaciones en la “Teoría del trabajo” se produce un advenimiento global del neoliberalismo. Frente a las condiciones socioeconómicas que este modelo instauró, se consolidaron diferentes manifestaciones culturales, reconocidas como “lo punk”, con una intención de oponerse a los valores estéticopolíticos del capitalismo imperialista o colonial (Mignuolo). La ponencia se propone sondear cómo estos programas contraestéticos se consolidan produciendo una serie de “Manifiestos” que van a dar cuenta de los ethos que surgen de las identidades culturales fragmentadas (Tiramonti). Canciones, discos, paratextos y manifiestos poetizados trazan las redes de un contradispositivo que nos permite analizar la estructura de sentimiento sobre la que se hermanan diferentes comunidades marginadas ante una globalización en ciernes: el “PunkRock sobre Beethoven” de Flema, el Manifiesto punk tercermundista de Giovanni Oquendo y el Ruido anticapitalista de Sin Dios.

- Marina Sztainberg (UNMDP): Ritmo y poesía: voces feministas en la cultura hip-hop.

Resumen: Ritmo y poesía es la definición más usual de la sigla R.A.P (Rhythm And Poetry). Diversos estudios muestran que, desde sus inicios en las fiestas neoyorquinas hasta el momento, la práctica poética de la cultura hip-hop ha tenido principalmente voces masculinas. En este marco, nos preguntamos por el lugar de las voces de mujeres en la producción de rap y, con la intención de relevar algunas de las lecturas que se han hecho hasta el momento, revisamos una serie de nociones que circulan acerca de esta problemática.

- María Sofía Pérez Hospitaleche (UNMDP): La luz maldita: una lectura de lo contundente en Vicente Luy.

Resumen: Vicente Luy se suicida en Salta en el 2012. Sin embargo, se analiza –por demás- la imagen del poeta maldito, de su sufrimiento personal, de la lectura de la intimidad sobre su obra. Fernando Bogado comenta sobre la figura de Luy: “El «malditismo» es una figura histórica en los modos de construcción del

autor. (...) La «malditismo» ha terminado por ser una etiqueta vacía que sirve para vender un producto”. La obra poética de Luy ofrece, por demás de malditismo, mensajes concretos, golpes directos y luz cegadoras como remates poéticos. Si Vicente publicó en 2007 Vicente habla al pueblo; los destinatarios, y el fin de este trabajo, tratará de recuperar su voz poética, bélica y política, como la necesaria réplica del pueblo a Luy.

- Camila Pastorini Vaisman (UNMdP): “Tacos y centellas: sobre la utopía y sus figuras en la poesía de Susy Shock”.

Resumen: Buscaremos caracterizar las formas de la utopía en la poesía de Susy Shock a través de tres figuras, entendidas en el sentido que Milone (2019) recoge de Barthes: operadores críticos extraídos de la lectura de insistencias, obstinaciones, recursividades, retazos materiales de la coreografía del lenguaje. Nuestras figuras serán el rayo, las hojarasca y el taco, y nos permitirán leer rasgos de la utopía travesti (y proletaria) que trafican los poemas, a la luz de la Utopía queer de José Muñoz (2009): como escenas de futuridad que tienen lugar, por lo general marginalmente, en el presente, y que prefiguran la utopía a la vez que la realizan.

El taco es un accesorio clave en la composición de la performance travesti, y a la vez un elemento que da cuenta de un presente futurizante, en movimiento (con el taco se camina, se desfila). La hojarasca evoca el pasado y la memoria de las travestis “caídas” (“a las hojarasca les brotan rostros / y yo trato de no pisarlas”), que el taco debe tener cuidado de preservar. Y el rayo aparece como ese agente de cambio que marca el ritmo de la transformación, que divide el tiempo en dos y hace luz para que la utopía irrumpa en el poema.

MESA 3b (16 a 17.30) / Coordina Fabián O. Iriarte

- Carlos Enrique Ruiz Figueroa (U. de Concepción, Chile): Letanía demiúrgica: una reverberación de la creación poética y la estética del ocultismo en *El laberinto vertical* de Nela Río.

Resumen: El presente trabajo analiza el poemario *El laberinto vertical* (2014) de la poeta argentina-canadiense Nela Río desde una percepción estética del ocultismo ligado a la tradición poética que influye en las creaciones contemporáneas y se resignifica en la voz femenina de la autora. Se reflexiona sobre el poemario, ya no en aspectos de literatura transnacional y movimientos migratorios –abordados por la crítica precedente– sino en la vinculación estética del viaje metafísico y el descenso a la interioridad como estrategias poético-alegóricas que revitalizan la producción poética contemporánea (Agamben), reconociendo la herencia universal de las tradiciones esotéricas y místicas contenidas en sus poemas. Lo anterior se articula sobre la base teórica de Eduardo Azcué en cuanto a ocultismo y creación poética desde el contexto decimonónico hasta la actualidad, y se rescata la resignificación de las alegorías (Benjamin) en tensión con la experiencia mítica (Ricoeur) del lenguaje poético en la obra.

- Luciana Beroiz (UNMdP) Reflexiones sobre las traducciones al castellano de *To the Lighthouse*: la traducción prismática y sus posibilidades.

Resumen: Las propuestas de traducción generativa (2013), de Lisa Rose Bradford, y de traducción prismática (2019), de Matthew Reynolds, son afines con teorías sobre traducción feminista, que comenzaron a desarrollarse a fines del siglo pasado y que darían espacio a la experimentación y la “transformance” – que van Flotow define como la yuxtaposición de prácticas de transformación, traducción y performance (1991). A partir del relevamiento comparatístico de los aspectos teóricos de estas tres corrientes de traducción, que discutirá sus objetivos lingüísticos y socio-políticos, en este estudio se analizarán las versiones en castellano de Antonio Marichalar (1938) y de Itziar Hernández Rodilla (2020) de la segunda parte de *To the Lighthouse (Al Faro)* de la escritora inglesa Virginia Woolf, “Time Passes”, para, por un lado, evaluar si la diferente locación de género, tiempo y lugar geográfico de los traductores en cuestión tiene algún efecto sobre la re-escritura de este texto, y, por el otro, considerar de qué manera la aplicación de las estrategias propuestas por las corrientes de traducción mencionadas en este estudio podrían empoderar o resignifican el texto de Woolf abriéndolo a otras lecturas y otros sentidos.

-Natalia Barcelos Natalino (PPGL, UERJ) Entrada y recepción de Alejandra Pizarnik en Brasil.

Resumen: Más de cinco décadas separan las ediciones argentina y brasileña de *Árbol de Diana*: la argentina, publicada en 1962; la brasileña, apenas en 2018. Un hiato de medio siglo para que circulara en el país vecino una edición con atención a la traducción y las acciones de distribución/comercialización. Antes, el nombre de Pizarnik circuló en Brasil por medio de dos antologías: *Poesía argentina 1940-1960* (1990), organizada por Bella Jozef, y *Pontes: poesia argentina e brasileira contemporânea* (2003), organizada por Heloisa Buarque de Hollanda y Jorge Monteleone. La ponencia propone visitar el recorrido de entrada de Alejandra Pizarnik en Brasil, pensando en cómo la recepción de su obra ocurrió tardamente. A la luz de las contribuciones de Silvana Serrani y Marie-Hélène Torres, pensaremos el papel de las antologías como un primero paso para la entrada de poetisas extranjeras en otros países. Para ambas autoras, la antologización es una de las formas de reescritura que mueven la circulación de determinadas obras.

- Fabián O. Iriarte (UNMDP): La miniaturización de una poeta: traducciones recientes al español de la poesía de Emily Dickinson.

Resumen: En la traducción de poesía, varias operaciones son posibles. En otras ocasiones, me detuve en los procesos que llamé queerización y vampirización de los poemas de la escritora norteamericana Emily Dickinson (1819-1886). En esta ocasión, examinaré y analizaré el proceso de miniaturización, notable en algunas traducciones al español publicadas recientemente (Gragera 2018; Ferrer 2020; Perna 2021; Negroni 2021; Zaidenweg 2022; Fernández 2022). Operación traductiva, la miniaturización también aparece como presentación y “rescate” (en el caso de los “poemas en sobres” o envelope poems de Dickinson). Esta reducción del discurso poético es consonante con nuestra época de mensajes enviados por Tweet y WhatsApp, cuya única condición es su brevedad; pero también tiene antecedentes prestigiosos en la literatura epigramática griega y latina. El efecto es la representación de la “esencia” o destilación (como los perfumes o los vinos) del estilo con que se identifica mayormente a esta autora.

MESA 4 (18 a 19.30) / Coordina Rocío Fernández

- Nadia Prado (UMCE, Chile): Poética de los cuerpos en mal de espacio y confín del deseo en *Cita capital* y *Esta parcela* de Guadalupe Santa Cruz.

Resumen: El presente artículo leerá *Cita capital* y *Esta parcela* de Guadalupe Santa Cruz (Orange, 1952-Santiago, 2015), y el espacio y su límite como potencia de ser en la ciudad latinoamericana posdictadura, donde el amor es la “taquicardia [de] una experiencia que se encuentra [siempre] abierta”, el latido del relato que gotea hasta hacer un surco en el lenguaje que interrumpe la ciudad ordenada. Ciudad y cuerpo son el mal de espacio y el cabo del deseo en que Santa Cruz se resquebraja en un “mapa deshilachado en sentido transversal y tensado hasta el desgarró”, que “nos hace vivir en pedazos de textos y escribir de manera despedazada”, dejando en “jirones cualquier relato que no se incorpore en las redes dominantes de circulación”. Gramática tensada en que el amor y la atopía del otro es un sobresalto en el lenguaje que rasga la fábula cotidiana y ventrílocua neoliberal, porque no implica estabilidad ni esencia interior, sino el fuera de sí del cuerpo que habita en la destinación ajena del incierto e indefinido remitente que porta.

- Cristian Gómez de Olivares (Case Western Reserve University): Pablo de Rokha en China (y otros poetas chilenos que pasaron por allí).

Resumen: Este trabajo intenta establecer algunas líneas de sentido entre la visita de Pablo de Rokha a la República Popular China, en 1964, y la escritura poética de este autor, antes y después de tal periplo por el país asiático. El concepto de poesía política y/o militante, en el caso de De Rokha, fue siempre bastante explícito. Sin embargo, el capítulo chino en su poesía nos abre la posibilidad de estudiar el impacto de la política china hacia Latinoamérica en general, y Chile en particular. Estudiar (o vislumbrar) ese impacto ha sido tarea de historiadores y científicos políticos en las últimas décadas. Nuestro propósito es mucho más

humilde: rastrear esa presencia en el mismo de Rokha, pero también en los itinerarios de otros autores como el mismo Neruda, Efraín Barquero, Gonzalo Rojas y Armando Uribe Arce.

- Candelaria Barbeira (CONICET, INHUS, UNMDP): Voz y naturaleza en La mata de Eliana Hernández y María Isabel Rueda

Resumen: En este trabajo me propongo abordar el libro *La mata* (editorial Laguna, 2020), que combina el poema narrativo de Eliana Hernández (Bogotá, 1989) con dibujos de María Isabel Rueda (Cartagena, 1972). El texto toma como eje la masacre de El Salado, llevada a cabo por las fuerzas paramilitares colombianas en febrero de 2000, y actualiza la pregunta por los límites de lo representable al tiempo que pone en un lugar central la cuestión de la voz. La estructura coral del poema equipara las voces de protagonistas, investigadores y testigos de la matanza con la voz de la mata; en esta configuración de una naturaleza pensada no como paisaje sino como hablante, surge la pregunta por la división entre personas y cosas (Espósito 2016) y el lugar de la voz en la distinción entre phoné-logos y zoe-bios (Agamben 2006; Dólar 2007).

- Rocío Fernández (CONICET, INHUS, UNMDP): Decadencia vs desencanto: una manera de leer la poesía de Heberto Padilla.

Resumen: En *Los nuevos paradigmas. Prólogo narrativo al siglo XXI* (2006), Ambrosio Fornet afirma que *Fuera del juego* (1968) de Heberto Padilla hizo ingresar por primera vez a la isla una poética del desencanto. En esta ponencia, analizaré la configuración de las imágenes y de la subjetividad en *El justo tiempo humano* (1962) y *Fuera del juego* (1968) para disputar esa lectura y proponer otra que se articula a partir de la encarnación de una poética decadente. Para eso, confrontaré las configuraciones temporales que proyectan ambos concepto y el lugar en el que colocan al sujeto frente a ese gran Otro que es la Revolución.

MESA DE INVITADOS (20 a 21): MARCELO DÍAZ

Marcelo Díaz (Festival de Poesía Latinoamericana de Bahía Blanca). **Ser poeta hasta el punto de dejar de serlo.**

En una entrevista en el año 82 le preguntaron a Phillip Larkin qué cosas aprendió del estudio de ciertos poetas, a lo que Larkin respondió “¡Pero por favor, uno no estudia a los poetas! Uno los lee y piensa: esto es maravilloso, ¿cómo lo habrá hecho?, ¿podría hacer yo lo mismo? y así es como uno aprende.” La primera vez que leí Trilce, en mi adolescencia, no entendí casi nada de lo que leí, no sabía qué estaba leyendo, sabía, sí, que eso que estaba leyendo me afectaba físicamente: algunos poemas me ponían la piel de gallina. Me hice muchas veces, leyendo a Vallejo, la pregunta de Larkin: “¿cómo lo habrá hecho?”, y muchas veces también volví a siete poemas de Trilce, de los que se conservan primeras versiones. Es como leer por sobre el hombro del poeta en el momento en que borra, tacha, reescribe los poemas. Probablemente no sea suficiente para responder cómo es que hizo Trilce, pero sí para formular otras preguntas: ¿qué cosas cambiaron entre las primeras versiones y el libro?, ¿hay algún patrón reconocible en esos cambios?, ¿de qué se alejan y hacia dónde llevan el poema?

(Coordinación: Matías Moscardi)

VIERNES 4 DE NOVIEMBRE

MESA 1 (9 a 10.30) / Coordina Alenadra (Alex) Zani

- Alejandra (Alex) Zani (ICA, UBA, CONICET): La poesía como tecnología de género. Un análisis de la obra *Si Evita viviera, antología de poesía lesboperonista*.

Resumen: En este trabajo nos alejaremos de los intentos de definir lo que la poesía es. Por el contrario, nos preguntaremos ¿qué hace la poesía? y, más específicamente, ¿qué hace la poesía contemporánea respecto a los discursos que (des)estructuran la heteronormatividad? El análisis de la antología *Si Evita viviera* nos permitirá acercarnos a un problema de época: la construcción de una subjetividad lesboperonista que retoma los discursos de la militancia lesbiana y joven en un momento en el que se habilitaron ciertos debates en torno al género y la sexualidad en las calles y en las instituciones estatales. A su vez, el análisis de esta antología nos permitirá clarificar por qué la poesía puede actuar como una tecnología de género para (re)inscribir subjetividades disidentes en el terreno de los discursos públicos. Para esto, nos haremos eco de la teoría lesbiofeminista y la teoría queer, así como de algunos aportes de la teoría literaria y de los estudios culturales.

- Ayelén Pampín García (ILH, UBA): La traducción como dispositivo de des/orientación sexual: Bellesi, Rosenberg y Thénon.

Resumen: En la década del ochenta, junto con el fin de la dictadura militar, la consolidación de los movimientos feministas y LGBT, y la proliferación de poemarios publicados por poetisas mujeres, en la poesía argentina irrumpen con inusitada frecuencia cuerpos e imaginarios lesbianos que, al tiempo que nombran el deseo entre mujeres, ponen en cuestión la categoría “mujer”: interrumpen la organización binaria del cuerpo sexogenerizado. Considerando que esa década estuvo teñida por debates literarios en torno a la existencia de una “escritura femenina” o de una “literatura escrita por mujeres”, así como también por cierta reticencia al lesbianismo por parte del feminismo, la aparición de lo lesbiano en la poesía constituye un fenómeno literario notable.

En este artículo exploro qué le (des)hace la afectividad lesbiana al corpus de la poesía argentina, a partir de la hipótesis de que lo lesbiano se instauró entre lenguas: en, ante, a través de y a veces contra la traducción.

Para situar la lectura voy a trabajar algunas zonas de la producción literaria de Diana Bellesi, Mirta Rosenberg y Susana Thénon en las que encuentro creativas conexiones entre poesía, cuerpo, traducción y disidencia sexual.

- Florencia Ceballos (CIFYH, UNC): Epistemología de lxs corpuxs: la escritura poética como forma para captar la ambiencia de lo sensible.

Resumen: Este espacio de lectura/escritura pretende un recorrido, un movimiento de pliegue y despliegue, de lo poético como ocasión de captar la ambiencia de lo sensible (Perlongher, 1989) en conversación con las voces poéticas disidentes de mujeres, lesbianas y travestis del Cono Sur que construyen una trama de superficies de lo sensible.

Lo poético no será un objeto de estudio sino una situación reflexiva, que comprende a la poesía como un estado de sensibilidad donde acecha la potencia de acceder al plano (sinuoso y molecular) de lxs corpuxs/corpus. Estxs corpuxs, carne y lenguas disidentes, ofician ese punto neurálgico de las dimensiones del mundo, que inauguran formas otras de saber desde la(s) memoria(s), los territorios y sus historias; y el lenguaje poético como una traducción entendida como procedimiento que involucra “oponer a la transparencia de los modelos la abierta opacidad de las existencias que no se pueden reducir” (Glissant, 1997)

- Jorge Cid (Universidad Adolfo Ibáñez, Chile): La transición de género como factor desenzalizador de la heteronormativa y el canon artístico en las obras poéticas y visuales de Mara Rita y Lorenza Böttner.

Resumen: El presente artículo tiene como eje de estudio las obras poéticas y visuales de dos artistas transgénero chilenas: Mara Rita Villarroel, poeta; y Lorenza Böttner, artista visual y performer. La investigación se basa en el análisis comparativo de las consonancias temáticas y estéticas que provienen de las acciones de arte que cada una expone y que dice relación con el vínculo estrecho que existe entre la producción artística y la voz discursiva disidente a partir de la experiencia vivencial de las artistas. Tal experiencia es expuesta a través de un yo discursivo y relata cómo es vivir fuera de la norma de los roles sexo genéricos definidos por una sociedad hegemónica, en la que se privilegia la normatividad por sobre la identidad de género, entendida como la percepción subjetiva de cada uno respecto de su género.

MESA INVITADOS (11 A 12.30): FERNANDA ALLE Y SILVIO MATTONI

-Fernanda Alle (IECH – UNR/CONICET). De Esperanza al mundo: la “poesía comunista” de José Pedroni.

En los años 50, la obra y la figura de José Pedroni adquieren una destacada visibilidad en las principales publicaciones periódicas del Partido Comunista Argentino, o ligadas a su órbita. Tanto la figura pública que construyó Pedroni como las búsquedas expresivas y temáticas de su poesía, asociadas a lo que Amaro Villanueva define en un artículo sobre su obra (Cuadernos de Cultura 17 1953) como el “verdadero color local”, colocan al poeta santafesino en un lugar central del sistema poético “nacional” que promueven los escritores, poetas e intelectuales del PCA en los años 50. Este trabajo analiza los tres poemarios que José Pedroni publica a lo largo de esta década –*Monsieur Jaquin*, en 1956, *Cantos del hombre* y *Canto a Cuba*, en 1960– desde la hipótesis de que sus tópicos y la expresión “sencilla” de su verso se van ajustando progresivamente a aquellos juicios de la crítica partidaria. En un proceso de retroalimentación, la valorización de su obra por parte del comunismo y su propia práctica creativa provocan movimientos de impacto mutuos. Desde la gesta de los gringos que colonizaron las tierras santafesinas hasta el canto a la revolución cubana y la crónica de sucesos de actualidad que conmueven a la prensa partidaria (como el asesinato de Enrique Tchira, la desaparición del médico rosarino Juan Ingalinella, los sucesos bélicos, la defensa de la paz, la condena a muerte del matrimonio Rosenberg o la intervención en Guatemala), en estos poemas de Pedroni la interpretación de la “íntima realidad del país” deviene la condición necesaria para “alzar la voz por sobre las fronteras de la república”, tal como afirmaba Villanueva.

-Silvio Mattoni (UNC/ CONICET). Tamara Kamenszain a la escucha del tiempo suspendido.

A partir de una afirmación de Yves Bonnefoy sobre la posibilidad de una presencia en el lenguaje de la poesía, que conviviría con su reverso, o sea el poema como una acción restringida a su juego formal, poniendo entre paréntesis la idea de una voz personal, trataremos de revisar ciertos cambios en la escritura de Tamara Kamenszain desde sus libros más cercanos a la generación del llamado neobarroco hasta sus publicaciones más recientes. La conjetura que nos guía será que nunca el formalismo, la retórica o los juegos rítmicos anularon o siquiera encubrieron la singularidad de un estilo personal, pero que tampoco la fase más oral, conversacional de sus últimos libros dejó de tener presente una reflexión sobre la poesía, sobre sus alcances y sus rasgos de artificio verbal.

En todo caso, atenderíamos a una unidad reflexiva que no solo reconcilia partes de su poesía sino que también propone una teoría poética, un ensayismo en el interior del supuesto lirismo, todo lo cual cabe en esa promesa de los géneros literarios mixtos que Kamenszain propuso cuando tituló su obra poética reunida como *La novela de la poesía*.

(Coordina: Ignacio Iriarte)

MESA 2 (14 a 15.30) / Coordina Clelia Moure

- Julia Miranda (IECH, UNR): Agua-fuego. Poesía urgente para un humedal que arde.

Resumen: El presente trabajo tiene como objetivo indagar en algunos imaginarios de la urgencia en una serie de escrituras poéticas recientes del litoral argentino. En este sentido, y más específicamente, se busca explorar la construcción de una geografía cultural del sonido en aquellas poéticas que testimonian el ecocidio que estamos padeciendo en la región, a partir de los incendios intencionales e intensivos en las islas del Paraná. De este modo, se intenta situar los imaginarios poéticos y sociales de la destrucción del ecosistema del humedal, mediante la imagen sonora como materialidad. La hipótesis es que -como sostiene Brandon LaBelle- si el sonido es uno de los modos de agenciamiento necesarios para resistir el avance del capitalismo neoliberal (como es posible escuchar en las numerosas manifestaciones antiecocidio), entonces la poesía viene aquí a consonar en tanto sonoridad otra en esa resistencia. Específicamente, se lee la compilación de poemas escritos en Santa Fe, Entre Ríos y Buenos Aires -realizada por Martín Roda en 2021- cuyo título es “Las cenizas llegaron a mi patio. Una antología por los humedales del Paraná”.

- Mercedes Alonso (XXX): Los sentidos y el sentido de la lengua (que dice la) playa.

Resumen: A partir de la confrontación de dos poemas de tradiciones opuestas dentro de la poesía argentina, “Tuyú”, de Néstor Perlongher, y “Al mar hay que decirlo”, de César Fernández Moreno, me pregunto por la presencia de la playa en la producción contemporánea. La respuesta tentativa parte de la lectura de dos libros de ediciones Deldiego dedicados enteramente a la playa –La playa, de Darío Rojo, y Paraísocéano, de Dominó Carkajón– y Punta Lara, un poemario reciente de Laureana Cardelino para indagar en las formas de esa presencia; es decir, en los aspectos materiales de la playa y el poema y en el modo en que los espacios se transforman mutuamente: cómo la playa afecta las lenguas que la dicen.

- Laura Soledad Romero (CONICET, IECH, UNR): “Marchan las islas”. Fuego y cenizas en el paisaje orticiano.

-

- Clelia Moure (UNMdP/ CELEHIS/ INHUS). La poesía y lo inapropiable. Una discusión teórica.

Resumen: La ponencia explora (sin agotar) las alternativas de una discusión crítica y teórica: lo inapropiable como condición específica del discurso poético y el carácter enigmático de su decir. Ansias de conocimiento y desposesión del objeto son dos líneas de fuerza en tensión que atraviesan y determinan el enunciado. Veremos cómo operan estas determinaciones en algunos poemas de Juan L. Ortiz cartografiando la tensión irreductible entre significado y significante y la distancia insalvable entre la enunciación y su objeto. La lectura -por fuerza muy incompleta- que realizo aquí de la obra del poeta entrerriano Juan L. Ortiz, la concibe como una *obra crítica* (Agamben) que indaga sobre los límites de la conciencia, de las posibilidades de la propia escritura. La poética orticiano *sabe* y asume la distancia y la desposesión que marcan su decir.

-

MESA 3a (16 a 17.30) / Coordina Rodrigo Montenegro

- Gabriel Nicolás Larenas Rosa (Pontificia Universidad Católica, Chile): La palabra como intermediaria de la muerte: madre e hija en *Jaramagos* y “Leer y velar” de Nadia Prado.

Resumen: El presente texto es una propuesta de lectura del libro *Jaramagos* (2016) de la poeta chilena Nadia Prado y su ensayo “Leer y velar” (2021), indagando, comparativamente, en la articulación estética de la palabra como intermediaria de la muerte desde el lenguaje poético de la autora en relación con las imágenes que remiten a lo materno como la flor, el jaramago, que crece entre tumbas y grietas. Dado que ambas obras hacen referencia a un lenguaje inscrito en la vigilia, el morir y el dormir, este texto remitirá, principalmente, a la lectura filosófica de Prado sobre Georges Bataille y Jean-Luc Nancy; el primero desde “la oscuridad y la agonía” y el segundo desde, lo que él llama, “la tumba de sueño”.

Palabras clave: Nadia Prado, Bataille, Nancy, poesía y muerte, *Jaramagos*.

- Marina Maggi (CONICET, IECH, UNR): Una poética de la crítica: algunas reseñas clave de *el lagrimal trifurca* (1968-1976).

Resumen: La revista rosarina *el lagrimal trifurca* surge por iniciativa de Francisco y Elvio Gandolfo. Se publica entre 1968 y 1976 y cuenta con un total de catorce números. Su staff permanente incluye también a Eduardo D'Anna, Hugo Diz y Samuel Wolpin. El trabajo de edición artesanal que comparten los integrantes de *el lagrimal* en la imprenta de los Gandolfo da lugar al nacimiento de una concepción original del oficio literario, que reconoce en la densidad material de los textos un valor estético y una potencia creativa. Esta ponencia se centra en la crítica en clave artesanal y materialista promovida por la revista, que sin circunscribirse a un género, representa una forma de aproximarse a los textos, en la que la dimensión lingüística es considerada un tejido perceptual y afectivo, cuya configuración resulta irreductible a preceptos estéticos formulados a priori.

- Fernando Bogado (UBA): El revés de la cicatriz: problemas metodológicos y epistemológicos del concepto de "trauma" en la crítica de poesía del siglo XXI.

Resumen: La metafórica del "trauma" ha sido poderosamente productiva para la crítica de poesía del período posterior a 1983. El término, propio del psicoanálisis, presenta una temporalidad "en espiral": regreso de un acontecimiento no incorporado a la palabra racionalmente, sino en términos de traspie y hasta silencio. El trauma psicoanalítico es entonces pensado como histórico, y luego tiene su impacto en la escritura poética: el acontecimiento de la última dictadura militar se construye así como un suceso que ha dejado su "cicatriz" en la poesía. Pero, ¿qué tipo de concepción entre la historia y del discurso poético puede así encontrarse en trabajos como los de Jorge Monteleone en el tomo que dirige de la Historia crítica de la literatura argentina y cuáles terminan siendo los aportes metodológicos y epistemológicos que realiza? A partir de una descripción de este "modo de leer" (Ludmer), la presente ponencia se propone indagar sus aportes metodológicos y epistemológicos.

- Rodrigo Montenegro (UNDMP, INHUS, CELEHIS): Por una crítica díscola, sobre Nicolás Rosa.

Resumen: Las consideraciones en torno a los límites e indistinciones entre crítica y literatura, entre palabra poética y discurso filosófico forman parte de una extensa genealogía. Propongo actualizar este debate —y ese linaje— a partir de algunas zonas de los ensayos críticos de Nicolás Rosa en las cuales se procuró, con insistencia, desmontar los protocolos de los estudios literarios. Es en el diálogo con los textos literarios que el ensayismo de Rosa construye una imagen y un uso de la lengua —nombrada en ocasiones como "vil" o "díscola"— en la que el ascetismo académico naufraga en la proliferación de "relatos críticos". Observar algunas de estas intervenciones puede escenificar una operación que Rosa dejó inscripta al interior de sus discursos sobre literatura; esto es, un reclamo sostenido por la contigüidad entre la ficción y la crítica a partir de la cual puede advertirse y cartografiarse una poética de la crítica.

MESA 3b (16 a 17.30) / Coordina Laura Destéfani

- Aldana Gaggero (UNR): *La Academia de Piatock*: relámpago de resistencia

Resumen: La Academia de Piatock de Alberto Szpunberg presenta una multiplicidad de voces que entran en diálogo. Para leer esta multiplicidad que abarca desde los pensadores presocráticos hasta el día prometido -es decir, hasta una promesa presente todos los días, un presente que nos empuja hacia adelante pero no deja de dialogar con el pasado-, tendremos en cuenta la noción de archivo que presenta Foucault (Foucault: 2002), la propuesta de Didi-Huberman de considerar la obra de arte como un montaje (Didi-Huberman: 2011) y la noción de archivo de la imaginación poética de Porrúa (Porrúa: 2013). Trabajar el libro de Szpunberg a la luz de estos conceptos permite hacer saltos temporales y pensar la historia como un tiempo-ahora (Benjamín: 1973). La propuesta en este trabajo es pensar la construcción de la resistencia a través de las distintas voces, pensar el arte como un lugar de resistencia (Grüner: 2017).

- Simón Henao (CONICET, IdICHS, UNLP): Presencia común en *Cantiga*, de José Manuel Arango.

Resumen: El propósito de esta ponencia es indagar en la tensión que, en la obra del poeta colombiano José Manuel Arango, lleva de la radical extrañeza con la que el sujeto poético experimenta el mundo a la presencia común como deriva de los elementos centrales de su poética. Para ello, a partir de la hipótesis de uno de sus críticos que señala que el poemario *Cantiga* (1987) es la reescritura de dos poemas sustraídos de una colección anterior, esta ponencia realiza una lectura transversal del poemario de Arango poniéndola en relación tanto con el contexto de escritura como con un marco teórico acerca de lo común. Los resultados llevan a sostener que la escritura que sustenta los poemas de *Cantiga* configura un tipo de sujeto poético que participa plenamente de aquello que primero observa y después nombra.

- Susana Pamela de Lourdes Valdés Peña (Universidad de Concepción, Chile): *Crónicas maravillosas: una reescritura de la película El séptimo sello*.

Resumen: Esta presentación pretende analizar el poemario *Crónicas maravillosas* (1996) del poeta chileno Tomás Harris a partir de la presencia del recurso de la reescritura que articula la obra mencionada con la película *El séptimo sello* (1957) de Ingmar Bergman. La propuesta se focaliza en establecer la posibilidad de una reescritura que trasciende los géneros -del fílmico a la escritura poética- siguiendo la teoría de Leónidas Lamborghini pues identificamos lo que él llama relación por intrusión del modelo considerando como este último al filme que constituye la base del texto poético, además de evidenciarse una relación de apropiación (Sanders). En base a lo anterior la obra poética se erige como un texto con resonancias de la película sin embargo con características particulares pues se ha transformado el relato inicial, destacándose una propuesta antiépica protagonizada por un héroe abyecto (Kristeva), manifestación de la crisis de la épica en la época contemporánea.

- Laura Destéfani (UBA, INDEAL): El legado guaraní en la poesía de Jesús Urzagasti.

Resumen: En este trabajo abordaré la poesía del escritor boliviano Jesús Urzagasti (Gran Chaco, Tarija, 1941- La Paz, 2013) con el propósito de identificar de qué modo se trazan los nexos entre su uso del español como lengua de escritura y la cosmovisión guaraní occidental que atraviesa su poética. Urzagasti se reconoce mestizo y su perspectiva de mundo está signada por la cartografía cultural del Chaco boreal. Ya en su primer poemario, *Yerubia* (1978), trasunta el ejercicio de traducción en que se fundamenta. La lectura crítica que aquí propongo es un aporte a lecturas previas desde una perspectiva de lenguas y culturas en contacto, que permite observar experiencias similares en la obra del paraguayo Elvio Romero o el argentino Francisco Madariaga, cuyos trabajos remiten también al legado guaraní.

MESA 4 (18 a 19.30) / Coordina Flavia Garione

- José Ignacio Montoya (UNC): Límites y desbordamientos de la analogía musical en *Galaxias* de Haroldo de Campos.

Resumen: Este trabajo se propone explorar el alcance de la relación entre composición literaria y musical en el poema-ensayo *Galaxias*, de Haroldo de Campos, en el marco de una recuperación estratégica de la noción de especificidad de las artes. A contrapelo del optimismo hacia la experimentación intermedial, proclive a asentar su relevancia en una concepción instrumental y exteriorizada de la técnica, se argumenta la necesidad de observar la relación entre las artes desde una pragmática de las vinculaciones. En este sentido, lo musical y lo literario serán abordados no como cualidades intrínsecas, si no desde el conjunto de soportes humano-materiales que los constituyen. Desde este punto de vista, se sostiene que la resistencia particular de *Galaxias* puede analizarse desde los desbordamientos que implican las analogías libro-partitura, lector-intérprete y voz-grabación.

- Omar Chauvié (UNS): Cómo contar cantar. Canciones y algunos poemas de entresiglo.

Resumen: El poema puede llevar las formas melódicas de la voz a registros casi llanos. En la producción poética de la Argentina, desde los años ochenta en adelante, esas modulaciones tienen aparición

recurrente. Con sus particularidades, se las puede observar también en la música popular; si bien las conexiones de ambas zonas son lábiles, en esa franja temporal tienen algo de inevitable.

Poemas de Laura Wittner, Martín Prieto, Fabián Casas, Daniel García Helder dejan ver modulaciones que conectan con composiciones de Luca Prodan, Federico Moura o Roberto Jacoby que evidencian decisiones de la escritura capaces de definir sus entornos, allí las perspectivas, los ángulos de mira diferentes, se proyectan en esas torsiones de la lengua, en disposiciones sintácticas y gramaticales.

- Fabián Humberto Zampini (CELLAE, UNRN): Palabra cantada y cartografías del poema: una aproximación a la poesía de Alberto Muñoz.

Resumen: Poema y canción, asumiendo su propia especificidad genérico-formal, convergen en una naturaleza poética común. El poema, en tanto especie del género lírico, asume originariamente el estatuto de “palabra cantada”; la canción, por su parte, en tanto híbrido semiótico, se constituye en la yuxtaposición de lenguajes sígnicos simultáneamente convergentes y en tensión. Por lo dicho, el presente trabajo propone una inicial aproximación a la obra poética de Alberto Muñoz, proyectada en un amplio arco de lenguajes artísticos y que reconocería su punto de partida en la experiencia autogestiva de MIA (Músicos Independientes Argentinos), de enorme relevancia en el campo de la cultura rock argentina de los setenta. Asimismo, resultará de interés reconocer el anclaje de la poética de Muñoz en la cartografía trazada por los ríos e islas del Delta del Paraná que registrará vinculaciones con el imaginario de poetas “fluviales” como Juan L. Ortiz o Carlos Enrique Urquía.

- Flavia Garione (CONICET, INHUS, CELEHIS): Teorías y manuales para canciones: Paula Trama y Rosario Bléfari.

Resumen: Se propone una lectura crítica de poemas, canciones, textos ensayísticos y entrevistas de las poetisas y músicas Rosario Bléfari (1965-2020) y Paula Trama (1984). En ambas producciones, de modo diverso pero sostenido, puede advertirse la construcción de un discurso crítico y reflexivo sobre la propia composición y el quehacer artístico, llegando incluso a alcanzar cierta sistematicidad en la idea de un “manual de canciones” (Rosario Bléfari). Se intentará indagar acerca de cómo estas teorías propias y singulares confluyen en las propias poéticas. Se configuran así formas artísticas que, en los últimos veinte años, campean entre la música, el arte y la poesía. Eluden los sistemas reglados de clasificación de los discursos, a través del vínculo entre prácticas y experiencias: escritura de poesía, composición musical y performance. Construyen su sistema de referencias en la literatura y en el arte contemporáneo más que en la música. No se suelen identificar con la tradición ni los circuitos del rock nacional, del cual se recortan o sencillamente se desmarcan.

MESA DE INVITADXS/ CIERRE (20 a 21). FERNANDA CARVAJAL

-**Fernanda Carvajal** (UBA/ CONICET/ Red Conceptualismos del Sur). Sobre *Arder*, de Pedro Lemebel

Esta presentación está dedicada a las obras visuales y performáticas que el escritor chileno Pedro Lemebel realizó a partir de los años ochenta y que fueron exhibidas en la exposición *Arder* en noviembre de 2014, unos meses antes de su fallecimiento en enero del 2015. En paralelo a su trabajo de escritor, Lemebel realizó diferentes performances y fotoperformances, que muchas veces acompañaron el lanzamiento de sus libros, planteando un cruce entre literatura, visualidad y cuerpo. Haciendo un recorrido por los usos y retornos del fuego, pero también de ese desecho y sombra del fuego que son las cenizas exploró, a través del formato epistolar, el modo en que Lemebel interroga la escritura a la vez como barricada y como incineración.

(Coordinan: Flavia Garione y Rocío Fernández)